

**IMPORTATOR ROMANIA**

BEM RETAIL GROUP SRL,
Str.Avram Iancu nr. 38
oraşul Otopeni jud.ilfov
Departamentul de service:
+40 741 236 663
Departamentul de vânzări:
+40 741 114 191
contact@elefant-tools.ro
www.elefant-tools.ro

IMPORTATOR MOLDOVA

SC "BEM INNA" SRL,
MD-2023, Republica Moldova,
Mun, Chişinău, str.Uzinelor1.
Departamentul de vânzări:
+373 22 921180,
+373 61099998,
Centru de deservire tehnică:
+373 68 512266
masterbem@mail.ru
www.instrumentmarket.md

ВНОСИТЕЛ БЪЛГАРИЯ

Елефант Тулс ООД
България, 1799 София,
Младост 2, бл. 261А, вх. 2,
ет. 4, ап. 12.
Тел.: +359899861391,
+359890302875
elefanttoolsbg@gmail.com
www.elefant-tools.bg



USER MANUAL

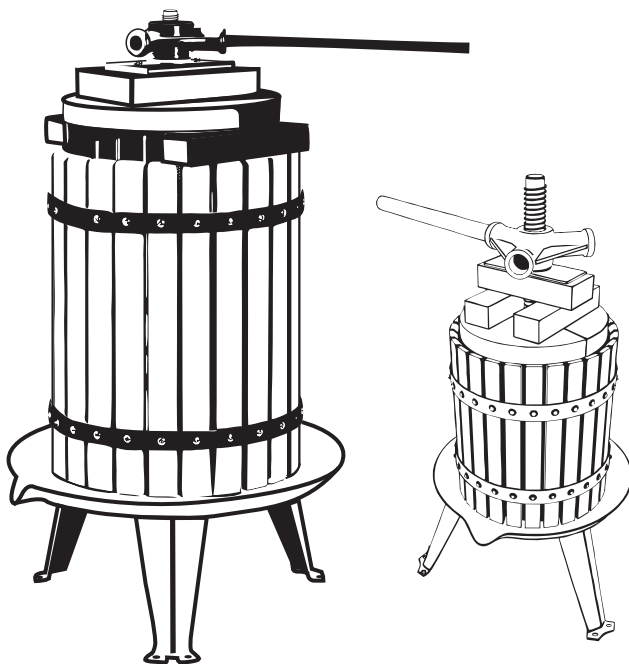
FRUIT PRESS

FP-6

FP-12

FP-18

FP-30



PRESĂ PENTRU FRUCTE

Пресс для фруктов

Преса за плодове

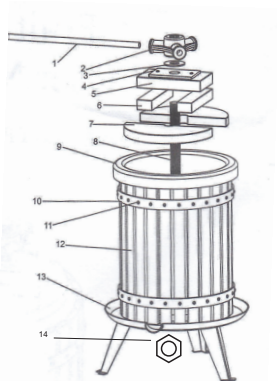
Meyve presi



USER MANUAL

Fruit Press
Model# FP6/FP12/FP18 / FP30

Parts List



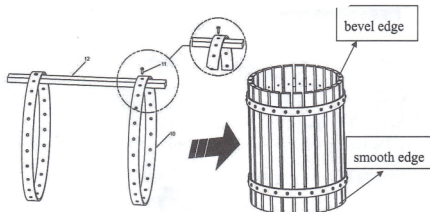
Part No.	Description	Quantity
1	Handle	1
2	Trunnion	1
3	Nylon washer	1
4	Metal Pressing Plate	1
5	Wooden Pressing Plate	1
6	Wooden Blocks	See Remark
7	Wooden Plate	2
8	Threaded Rod	1
9	Juice Bag	1
10	Metal Ring	See Remark
11	Screw	See Remark
12	Barrel Stave	See Remark
13	Base	1
14	Fixing nut M16	1

Remark

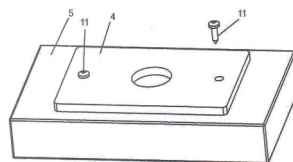
* Additional parts that may be required but are not included with the press: extra wooden blocks and screws for mounting the feet to the base.

ASSEMBLY & OPERATION

1. Wooden Barrel Assembly— Attach the Metal Ring (10) to the Barrel Staves (12). Ensure that all Barrel Staves (12) with beveled edges are facing in the same direction, while the opposite end with smooth edges aligns on the opposite side.

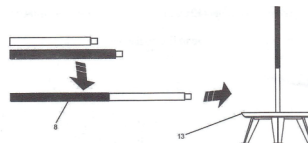


2. Combine the Wooden Pressing Plate (5) and Metal Pressing Plate (4) using Screws (11).



3. Assemble the Threaded Rod (8), then attach it to the Base (13).

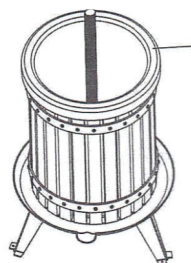
NOTE: The threaded rod comes with two small pieces, which should be assembled first.



4. The base of the press should be securely fastened to a sturdy, stable floor or base, utilizing the holes in the feet. (screws not included)

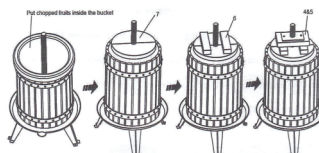
Attention: Ensure that the smooth edge is in contact with the base.

5. Place the Juice Bag (9), filled with chopped fruit, into the wooden barrel, ensuring it hangs over the sides. Press the fruit down by hand. For harder fruits such as apples or pears, it's recommended to cut them into small pieces and ideally crush them using a fruit crusher or shredder before placing them in the bag.

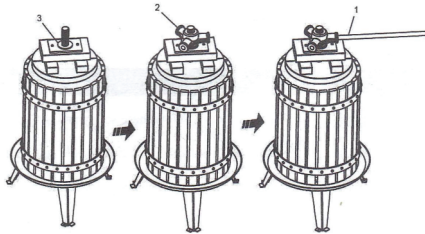


6. Position the Wooden Plate / Semi-Disc (7) on top of the fruit, ensuring they are centered within the barrel. Then, add the Wooden Blocks (6), if there is sufficient space, followed by the Pressing Plate Assembly (4&5) on top of these so that it crosses lengthwise over the wooden plates.

Put chopped fruits inside the bucket



7. Place the nylon washer (3) on top of the Pressing Plate Assembly, as shown in the illustration. Screw on the trunnion (2), insert the handle into the trunnion, and rotate the handle (1) downward to press the fruit into the barrel.



8. Never use an extension bar on the handle. If space allows, insert the second pair of blocks provided to press the Wooden Plates as close to the base of the press as possible. If the handle reaches the wooden barrel assembly and more pressure is still needed, release the trunnion and either add more fruit or insert wooden blocks between the wooden plates and pressing plates. (Additional wooden blocks may be necessary and can be easily made by cutting small blocks of wood or purchased). Place a container beneath the outlet spout in the Base (13) to collect the juice.

DISASSEMBLY

To disassemble the unit, first remove the handle from the trunnion.

- Unscrew the trunnion from the threaded rod.
- Remove all wooden blocks and pressing plates.
- The barrel can now be lifted from the base.
- Unscrew the feet of the base.

SAFETY CONSIDERATIONS

When using this press, it is necessary to follow these safety precautions.

IMPORTANT: It may be necessary to crush the fruits, mainly grapes and apples, prior to pressing. Crushing can be done by running the fruit through your fruit crusher or shredder, or through a food mill.

- Attach the legs of the unit to a flat surface and secure them before pressing. This will prevent the unit from sliding or tipping over.
- Do not reach into the press with your hands while the press is in operation.
- Do not modify the handle by making it longer.
- Keep the working area clean.
- Clean up any spills immediately to eliminate the risk of slipping or falling.

CLEANING AND MAINTENANCE

After use, the entire press must be thoroughly washed with a mild detergent, rinsed in clean water, and dried.

If left unused for extended periods, coat all metal components with a thin film of Vaseline or food-grade oil and store them in a clean, dry environment. Check the press's condition before using it again, and if mold is present, wash it thoroughly, rinse, dry, and apply a fresh film of food-grade oil to its metal components.

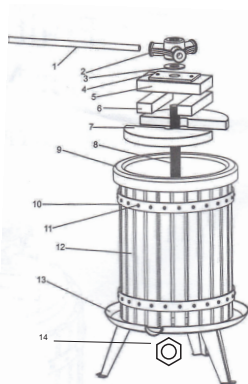
Do not dispose of this product with general household waste at the end of its lifespan.

Before use, all components must be meticulously cleaned, and any traces of old oil must be removed to avoid the possibility of contaminating the product.

Presă pentru fructe

Model# FP6/FP12/FP18/FP30

Lista pieselor

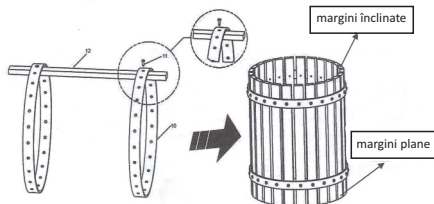


Nr. piesă	Descriere	Cantitate
1	Mâner	1
2	Supapă (ax) de susținere	1
3	Șaibă din nailon	1
4	Placă de presare metalică	1
5	Placă de presare din lemn	1
6	Blocuri de lemn	Vezi remarca
7	Placă de lemn	2
8	Tija filetată	1
9	Pungă pentru suc	1
10	Inel metalic	Vezi remarca
11	Șurub	Vezi remarca
12	Doagă pentru butoi	Vezi remarca
13	Bază	1
14	Piuliță de fixare M16	1

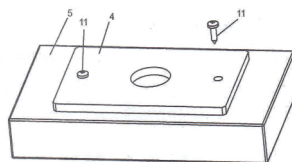
Remarcă

Părți suplimentare care ar putea fi necesare, dar nu sunt incluse cu presa: blocuri de lemn suplimentare și șuruburi pentru montarea picioarelor pe bază.

A1. Asamblarea butoiului de lemn - Strângeți cu inelul metalic (10) doagele de lemn (12). Asigurați-vă că toate doagele (12) cu marginile înclinate sunt orientate în aceeași direcție, în timp ce doagele cu margini plane, se aliniază pe partea opusă.

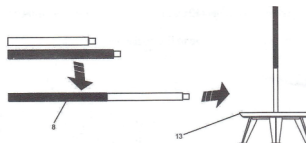


2. Fixați placa de presare de lemn (5) și placa de presare metalică (4) folosind șuruburile (11).



3. Asamblați tija filetată (8), apoi fixați-o pe bază (13).

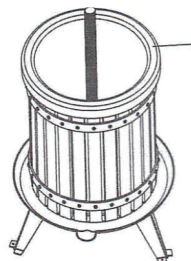
NOTĂ: Tija filetată vine cu două piese mici, care ar trebui asamblate în primul rând.



4. Baza preseii trebuie fixată ferm pe podea sau pe o suprafață solidă și stabilă, folosind găurile din picioare. (șuruburile nu sunt incluse)

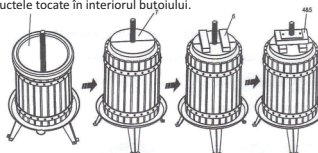
Atenție: Asigurați-vă că marginea plană este în contact cu baza.

5. Așezați punga pentru suc (9), plină cu fructe, în butoiul de lemn, asigurându-vă că atâră peste margini. Apăsăți fructele cu mâna. Pentru fructele mai tari, cum ar fi merele sau perele, este recomandabil să le tăiați în bucăți mici și să le zdrobiți folosind un zdrobitor de fructe sau un tocător înainte de a le pune în pungă..

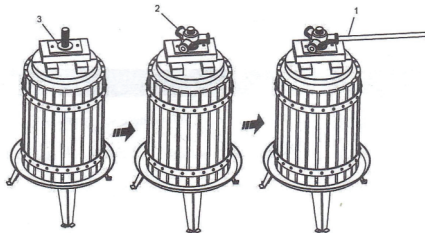


6. Plasați placa de lemn / semidisc (7) deasupra fructelor, asigurându-vă că sunt bine centrate în butoi. Apoi, adăugați blocurile de lemn (6), dacă există suficient spațiu, urmate de plăcile de presare (4&5) deasupra acestora, astfel încât să traverseze longitudinal plăcile de lemn.

Puneți fructele tocate în interiorul butoiului.



7. Fixați șaiba de nylon (3) deasupra plăcilor de presare, precum este arătat în ilustrație. Înșurubați supapa (2), introduceți mânerul în supapă, și rotiți mânerul (1) în jos pentru a presa fructele în butoi.



Nu folosiți niciodată o bară de extensie pe mâner. Dacă spațiul permite, introduceți al doilea set de blocuri furnizate pentru a presa plăcile de lemn cât mai aproape de baza preseii. Dacă mânerul ajunge spre centrul butoiului de lemn și mai e nevoie de presiune, eliberați supapa și adăugați mai multe fructe sau introduceți blocuri de lemn între plăcile de lemn și cele de presare. (Ar putea fi necesare blocuri de lemn suplimentare și acestea pot fi ușor confecționate sau achiziționate). Plasați un recipient sub gura de evacuare lângă bază (13) pentru a colecta sucul.

DEMONTARE

Pentru a demonta unitatea, îndepărtați mai întâi mânerul de pe supapă.

- Desurubați supapa de pe tija filetată.
- Îndepărtați toate blocurile de lemn și plăcile de presare.
- Butoiul poate fi acum ridicat de pe bază.
- Deșurubați picioarele bazei.

CONSIDERAȚII PRIVIND SIGURANȚA

Atunci când utilizați această presă, este obligatoriu să respectați următoarele măsuri de siguranță.

IMPORTANT: S-ar putea să fie necesar să zdrobiți fructele, în special strugurii și merele, înainte de presare. Zdrobirea se poate face trecând fructele printr-un storcător de fructe, sau prin utilizarea unei rășnițe alimentare.

- Fixați picioarele pe o suprafață plană și asigurați-le înainte de presare. Acest lucru va împiedica unitatea să alunece sau să se răstoarne.
- Nu introduceți mâinile în presă în timp ce aceasta funcționează.
- Nu modificați mânerul, încercând să-l faceți mai lung.
- Mențineți zona de lucru curată.
- Ștergeți imediat sucul ce s-a vărsat, pentru a elimina riscul de alunecare sau cădere.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

După utilizare, presa trebuie spălată cu un detergent delicat, clătită cu apă curată și uscată.

Dacă este lăsată neutilizată pentru perioade îndelungate, acoperiți toate componentele metalice cu un strat subțire de vazelină sau ulei alimentar și depozitați-o într-un mediu curat și uscat. Verificați starea preseii înainte de a o utiliza din nou, iar dacă există mușcări, spălați-o temeinic, clătiți, uscați și aplicați un nou strat de ulei de calitate alimentară pe componentele sale metalice.

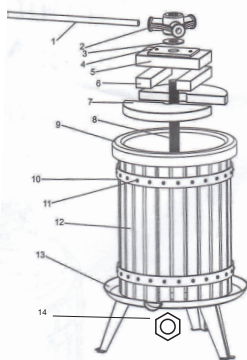
La sfârșitul duratei sale de viață, nu aruncați acest produs împreună cu gunoii menajeri. Înainte de utilizare, toate componentele trebuie curățate meticulos, iar orice urme de ulei vechi trebuie îndepărtate pentru a evita posibilitatea contaminării produsului final.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Пресс для фруктов

Модели: FP6, FP12, FP18, FP30

Список деталей



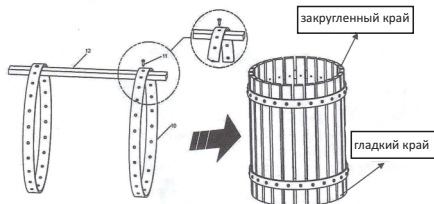
№ Детали	Описание	Количество
1	Ручка	1
2	Опорный валик (Цапфа)	1
3	Нейлоновая шайба	1
4	Металлическая прижимная плита	1
5	Деревянная прижимная плита	1
6	Деревянные бруски	См. примечание
7	Деревянная плита	2
8	Резьбовой стержень	1
9	Мешок для сока	1
10	Металлическое кольцо	См. примечание
11	Винт	См. примечание
12	Доска для бочки/ корзины	См. примечание
13	Основание	1
14	Фиксирующая гайка M16	1

Примечание

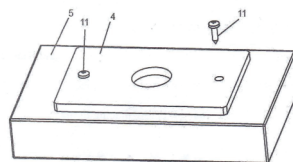
* Дополнительные детали, которые могут потребоваться, но не входят в комплект: дополнительные деревянные бруски и винты для монтажа ножек к основанию.

СБОРКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Сборка деревянной бочки/ корзины --- Соедините металлическое кольцо (10) с досками для бочки (12), убедившись, что все доски для бочки (12) с закругленным краем направлены в одном направлении, а противоположный конец, с гладким краем, выровнен на противоположной стороне.

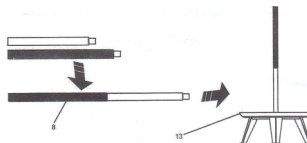


2. Сборка деревянной и металлической прессующих плит (5) и (4) с использованием винтов (11).



3. Сборка резьбового стержня (8), затем крепление его к основанию (13).

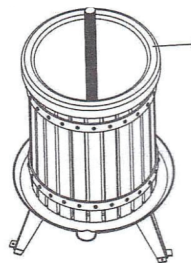
ПРИМЕЧАНИЕ: Резьбовой стержень поставляется с двумя маленькими частями, которые необходимо сначала собрать.



4. Основание пресса должно быть крепко закреплено на прочном, устойчивом полу или основании, используя отверстия в ножках. (винты не включены)

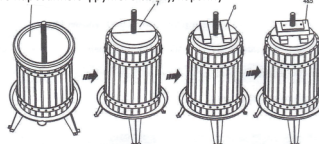
Внимание: убедиться, что гладкий край касается основания.

5. Положите мешок для сока (9), содержащий нарезанные фрукты, в деревянную бочку/корзину, чтобы он выступал за пределы боков. Руками нажмите на фрукты. Для более твердых фруктов, таких как яблоки или груши, рекомендуется нарезать их на мелкие кусочки и, по возможности, измельчить с помощью дробилки или измельчителя перед их помещением в мешок.

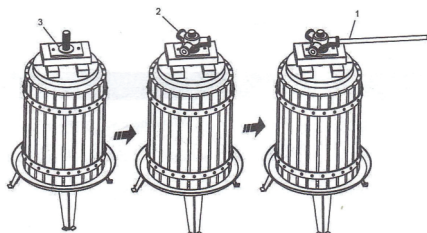


6. Разместите деревянную плиту / полудиск (7) сверху фруктов, обеспечивая их центрирование внутри бочки. Затем добавляйте деревянные бруски (6), если места достаточно, а затем блок прижимных плит (4 и 5) сверху, чтобы она пересекала деревянные плиты вдоль.

Положите нарезанные фрукты в бочку/корзину



7. Разместите нейлоновую шайбу (3) сверху блока прижимных плит, как показано на иллюстрации. Закрепите шпильку (2) винтами, вставьте ручку в шпильку и поверните ручку (1) вниз, чтобы прижать фрукты в бочке.



8. Никогда не используйте удлинительную штангу на рукоятке. Если есть свободное место, вставьте вторую пару блоков, представленных в комплекте, чтобы прижать деревянные плиты как можно ближе к основанию пресса. Если рукоятка достигает сборки деревянной бочки, а давление все еще требуется увеличить, отпустите шпильку и либо добавьте больше фруктов, либо вставьте деревянные блоки между деревянными плитами и прессующими плитами. (Могут потребоваться дополнительные деревянные блоки, и их легко можно сделать, отрезав небольшие кусочки дерева или приобрести). Поставьте контейнер под выходным краем в основании (13), чтобы собрать сок.

РАЗБОРКА

Для разборки устройства сначала снимите рукоятку с цапфы.

- Отверните цапфу от резьбового стержня.
- Удалите все деревянные бруски и прижимные плиты.
- Бочка/корзина теперь может быть поднята с основания.
- Отверните ножки основания.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании этого пресса необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

ВАЖНО: Возможно, потребуется дробление фруктов, в основном винограда и яблок, перед прессованием. Дробление можно выполнить, пропустив фрукты через дробилку или измельчитель для фруктов, а также через пищевую мельницу.

- Закрепите ножки устройства на плоской поверхности и зафиксируйте их перед прессованием. Это предотвратит скольжение или опрокидывание пресса.
- Не ставьте руки в пресс во время его работы.
- Не модифицируйте рукоятку, удлиняя ее.
- Поддерживайте рабочую зону в чистоте.
- Немедленно уберите любые разливы, чтобы предотвратить риск скольжения или падения.

ЧИСТКА И УХОД

После использования пресс должен быть тщательно вымыт мягким моющим средством, чистой водой и высушен.

Если пресс не будет долго использоваться, покройте все металлические детали тонким слоем вазелина или пищевого масла и храните в чистой, сухой среде.

Перед повторным использованием проверьте состояние пресса, и если появилась плесень, тщательно вымойте, промойте, высушите и нанесите новый слой пищевого масла на металлические детали.

Не выбрасывайте этот продукт с обычными бытовыми отходами в конце его срока службы.

Перед использованием все компоненты должны быть тщательно очищены, и любые следы старого масла должны быть удалены, чтобы избежать загрязнения продукции.

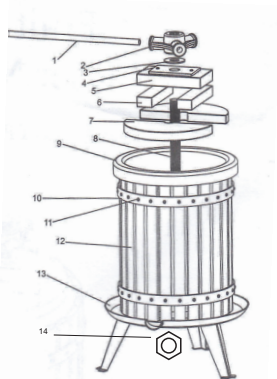
I.

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

Преса за плодове

Модел: FP6, FP12, FP18, FP30

Списък с части



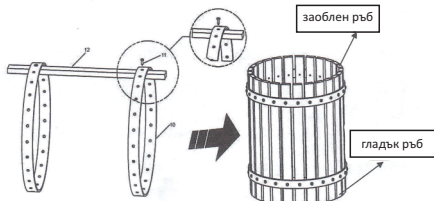
№ на Детал	Описание	Количество
1	Лост	1
2	Поддържаща ролка (тунелна)	1
3	Найлонова шайба	1
4	Метална притискаща плоча	1
5	Дървена притискаща плоча	1
6	Дървени блокове	Виж бележката
7	Дървена плоча	2
8	Пръчка с резба	1
9	Торба за сок	1
10	Метален пръстен	Виж бележката
11	Винт	Виж бележката
12	Дъска за варел/кошница	Виж бележката
13	База	1
14	Фиксираща гайка M16	1

Забележка

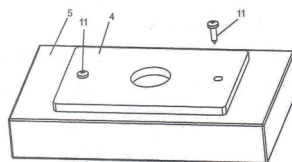
*Допълнителните части, които може да са необходими, но не са включени, включват допълнителни дървени блокове и винтове за монтиране на краката към основата.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Сглобяване на дървената бъчва/кошница --- Свържете металния пръстен (10) към дъските на цевта (12), като се уверите, че всички дъски на цевта (12) със заоблен ръб са обърнати в една и съща посока и срещуположния край, с гладък ръб, обърнат в същата посока, подравнен на противоположната страна.

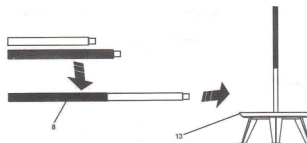


2. Сглобете дървените и металните притискащи плочи (5) и (4) с помощта на винтове (11).



3. Сглобете пръта с резба (8), след което го прикрепете към основата (13).

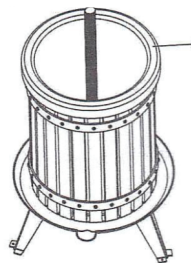
ЗАБЕЛЕЖКА: Пръчката с резба се доставя с две малки части, които първо трябва да се сглобят.



4. Основата на пресата трябва да бъде здраво закрепена към здрав, стабилен под или основа с помощта на дупките в краката. (винтовете не са включени)

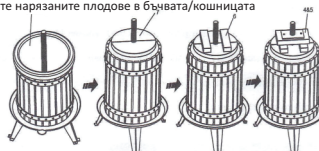
Забележка: Уверете се, че гладкият ръб докосва основата.

5. Поставете торбичката за сок (9), съдържаща нарязаните плодове, в дървената бъчва/кошница, така че да излиза извън стените. С ръцете си натиснете плода. За по-твърди плодове като ябълки или круши е препоръчително да се нарежат на ситно и по възможност да се натрошат с помощта на трошачка или шредер, преди да се поставят в торбата.

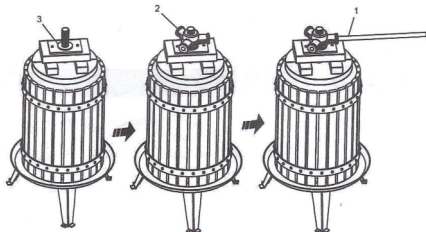


6. Поставете дървената плоча/полудиск (7) върху плода, като се уверите, че е центриран в цевта. След това добавете дървени блокове (6), ако има достатъчно място, и след това блок от притискащи плочи (4 и 5) отгоре, така че да пресича дървените плочи по дължина.

Поставете нарязаните плодове в бъчвата/кошницата



7. Поставете найлоновата шайба (3) върху модула на притискащата плоча, както е показано на илюстрацията. Закрепете щифта (2) с винтове, поставете дръжката в щифта и завъртете дръжката (1) надолу, за да натиснете плода в цевта.



8. Никога не използвайте удължител на дръжката. Ако има свободно място, поставете втория чифт блокове, предоставени в комплекта, за да притиснете дървените плочи възможно най-близо до основата на пресата. Ако дръжката достигне дървения варел и налягането все още трябва да се увеличи, освободете щифта и или добавете повече плодове, или поставете дървени блокове между дървените плочи и притискащите плочи. (Може да са необходими допълнителни дървени блокове, които лесно могат да бъдат направени чрез изрязване на малки парчета дърво или закупуване на такива). Поставете съд под изходния кран в основата (13), за да съберете сока.

ДЕМОНТАЖ

За да разглобите устройството, първо отстранете дръжката от цапфата.

- Развийте щифта от пръта с резба.
- Отстранете всички дървени блокове и притискащи плочи.
- Бъчвата/кошницата вече може да се повдигне от основата.
- Развийте краката на основата.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Когато използвате тази преса, трябва да се спазват следните предпазни мерки. **ВАЖНО:** Плодовете, предимно грозде и ябълки, може да се наложи да бъдат смачкани преди пресоване. Натрошаването може да се извърши чрез преминаване на плодовете през трошачка или мелница за плодове или през мелница за храна.

- Прикрепете краката на устройството към равна повърхност и ги закрепете преди натискане. Това ще предотврати изплъзване или преобръщане на пресата.
- Не поставяйте ръцете си върху пресата, докато работи.
- Не модифицирайте дръжката, като я удължавате.
- Поддържайте работното място чисто.
- Почистете незабавно всякакви разливи, за да предотвратите риска от подхлъзване и падане.

ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ

След употреба пресата трябва да се измие старателно с мек препарат, чиста вода и да се подсуши.

Ако пресата няма да се използва за дълъг период от време, покрийте всички метални части с тънък слой вазелин или хранително масло и ги съхранявайте на чисто и сухо място.

Преди да използвате отново, проверете състоянието на пресата и ако се появи мухъл, измийте добре, изплакнете, подсушете и нанесете нов слой хранително масло върху металните части.

Не изхвърляйте този продукт с обикновените битови отпадъци в края на живота му.

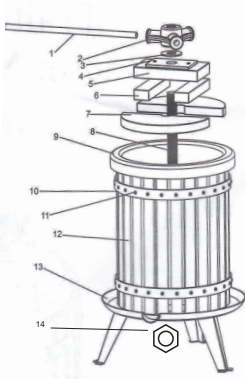
Преди употреба всички компоненти трябва да бъдат старателно почистени и всички следи от старо масло трябва да бъдат отстранени, за да се избегне замърсяване на продукта.

KULLANIM KILAVUZU

Meyve presi

Modeller: FP6, FP12, FP18, FP30

Parça listesi



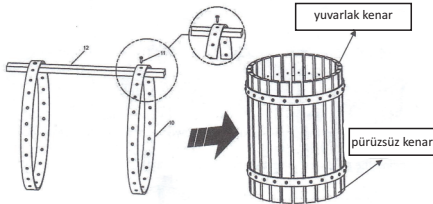
HAYIR. Detaylar	Tanım	Miktar
1	Kaldıraç	1
2	Destek makarası (Tünel)	1
3	Naylon yıkayıcı	1
4	Metal baskı plakası	1
5	Ahşap baskı plakası	1
6	Tahta bloklar	Notu gör
7	Ahşap döşeme	2
8	Dişli çubuk	1
9	Meyve suyu torbası	1
10	Metal yüzük	Notu gör
11	Vida	Notu gör
12	Namlu/sepel tahtası	Notu gör
13	Temelание	1
14	Sabitleme somunu M16	1

Not

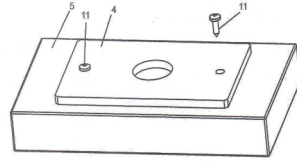
*Gerekebilecek ancak dahil edilmeyen ek parçalar arasında, ayakları tabana monte etmek için ek ahşap bloklar ve vidalar bulunur.

MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

1. Ahşap Fıçı/Sepetin Montajı: --- Metal halkayı (10) fıçı tahtalarına (12) bağlayın, yuvarlak kenarlı tüm fıçı tahtalarının (12) aynı yöne ve ters ua baktığından emin olun. düzgün bir kenar, aynı yöne bakar ve karşı tarafta hizalanır.

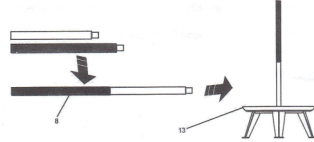


2. Ahşap ve metal baskı plakalarını (5) ve (4) vidaları (11) kullanarak birleştirin.



3. Dişli çubuğu (8) monte edin, ardından tabana (13) takın.

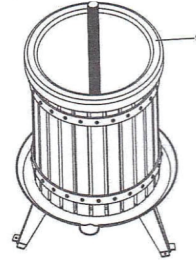
NOT: Dişli çubuk, önce birleştirilmesi gereken iki küçük parçayla birlikte gelir.



4. Presin tabanı, bacaklardaki delikler kullanılarak sağlam, sağlam bir zemine veya tabana sağlam bir şekilde sabitlenmelidir. (vidalar dahil değildir)

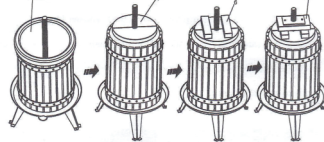
Not: Düz kenarın tabana temas ettiğinden emin olun.

5. Kesilmiş meyvenin bulunduğu meyve suyu torbasını (9) tahta fıçya/sepel kenarlarından taşacak şekilde yerleştirin. Ellerinizi kullanarak meyvenin üzerine bastırın. Elma, armut gibi daha sert meyveler için poşete koymadan önce küçük parçalara kesilmesi ve mümkünse kırıcı veya parçalayıcı kullanılarak ezilmesi önerilir.

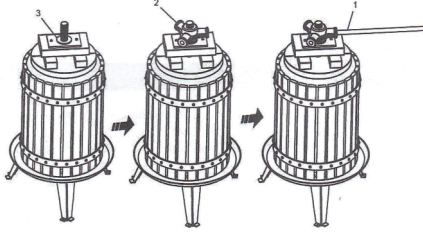


6. Tahta levhayı/yarım diski (7) fıçı içinde ortalanacak şekilde meyvenin üzerine yerleştirin. Daha sonra yeterli alan varsa ahşap bloklar (6) ekleyin ve ardından ahşap plakaları uzunlamasına geçecek şekilde üstüne bir baskı plakası bloğu (4 ve 5) ekleyin.

Kesilen meyveleri fıçya/sepel yerleştirin



7. Naylon rondelayı (3) şekilde gösterildiği gibi baskı plakası tertibatının üstüne yerleştirin. Pimi (2) vidalarla sabitleyin, sapı pimin içine yerleştirin ve sapı (1) aşağı çevirerek meyveyi fıçya bastırın.



8. Tutma yerinde asla uzatma çubuğu kullanmayın. Yer varsa, ahşap plakaları presin tabanına mümkün olduğunca yakın bir şekilde bastırmak için kitte sağlanan ikinci blok çiftini yerleştirin. Sap ahşap fiçi düzeneğine ulaşırsa ve basıncın hala artırılması gerekiyorsa, pimi serbest bırakın ve ya daha fazla meyve ekleyin ya da ahşap levhalar ile baskı plakaları arasında tahta bloklar yerleştirin. (Ek tahta bloklar gerekebilir ve küçük tahta parçaları kesilerek veya satın alınarak kolayca yapılabilir). Meyve suyunu toplamak için tabandaki (13) çıkış musluğunun altına bir kap yerleştirin.

SÖKME

Cihazı sökmek için önce kolu muyludan çıkarın.

- Pimi dişli çubuktan sökün.
- Tüm ahşap blokları ve baskı plakalarını çıkarın.
- Namlı/sepet artık tabandan kaldırılabilir.
- Tabanın ayaklarını sökün.

GÜVENLİK DÜZENLEMELERİ

Bu presi kullanırken aşağıdaki önlemlere uyulmalıdır.

ÖNEMLİ: Başta üzüm ve elma olmak üzere meyvelerin preslenmeden önce ezilmesi gerekebilir. Ezme, meyvenin bir kırıncıdan, meyve öğütücüden veya bir gıda değirmeninden geçirilmesiyle yapılabilir.

- Cihazın ayaklarını düz bir zemine takıp, basmadan önce sabitleyiniz. Bu, presin kaymasını veya devrilmesini önleyecektir.
- Çalışırken ellerinizi baskı makinesinin üzerine koymayın.
- Sapi uzatarak değişiklik yapmayın.
- Çalışma alanını temiz tutun.
- Kayma ve düşme riskini önlemek için dökülenleri hemen temizleyin.

TEMİZLİK VE BAKIM

Kullanımdan sonra pres hafif bir deterjanla, temiz suyla iyice yıkanmalı ve kurutulmalıdır.

Pres uzun süre kullanılmıyacaksa, tüm metal parçaları ince bir tabaka vazelin veya yemeklik yağ ile kaplayın ve temiz, kuru bir ortamda saklayın.

Tekrar kullanmadan önce presin durumunu kontrol edin ve kûf oluşursa, iyice yıkayın, durulayın, kurulayın ve metal parçalara yeni bir kat yemeklik yağ uygulayın.

Bu ürünü, kullanım ömrü sonunda normal evsel atıklarla birlikte atmayın.

Kullanımdan önce, ürünün kirlenmesini önlemek için tüm bileşenler iyice temizlenmeli ve eski yağ kalıntıları giderilmelidir.

CE DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

RO

Noi, SC BEM RETAIL GROUP SRL cu sediul in Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania asigurăm, garantăm și declarăm pe propria răspundere, conform prevederilor art.5 din Hotărarea Guvernului nr. 497/2003 privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, ca: Produsul "Presă pentru fructe", Modele: FP-6, FP-12, FP-18, FP-30 marca ELEFANT a care se referă prezenta declarație, respectă și este conform cu prevederile: HG 409/2016 - Art. 7. alin. 4, HG 497/2003 - Art. 5 alin. 1 lit. b, HG 431/2019 - Art. 28 și pot fi comercializate, având marcajul de conformitate CE aplicat de producător.

NR. CERTIFICAT: 180264471a 001

Data Înregistrării: 2023-08-08

Administrator
Romanov Miroslav



CE DECLARATION OF CONFORMITY

GB

We BEM RETAIL GROUP SRL as the responsible manufacturer declare that the following ELEFANT machine(s): FRUIT PRESS, Models: FP-6, FP-12, FP-18, FP-30 are of series production and conforms to the following European Directives

CERTIFICATE NO.: 180264471a 001

Registration Date: 2023-08-08

The technical documentation kept by the manufacturer: BEM RETAIL GROUP SRL.,
Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania

Director



CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

BG

Елефант Тулс ООД заявява, че долуизброените продукти с марка ELAFANT: Преса за плодове , Модел: FP-6, FP-12, FP-18, FP-30 са произведени в съответствие със следните директиви на ЕС.

CERTIFICATE NO.: 180264471a 001

Дата на регистрация: 2023-08-08

Техническата документация се пази при производителя: ЕЛЕФАНТ ТУЛС ООД
България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап.12

Директор

BEM RETAIL GROUP SRL

WARRANTY CERTIFICATE

The product you own is not intended for industrial purposes and comes with a warranty of 24 months from the date of purchase for individuals, and 12 months for legal entities. This warranty is subject to the conditions outlined in this certificate and requires the presentation of both the invoice and the warranty certificate for validation.

If the product does not meet the specified standards, the consumer has the right to request the seller to either repair or replace the product, without any additional charges, unless such a request is deemed infeasible or unreasonably burdensome.

This request must be made within a maximum of 15 calendar days from the moment the product is taken in for service.

The consumer's rights are provided in Chapter III, Article 9 and the following, L 449/2003.

PRODUCT TYPE:.....
MODEL:
INVOICE NO.....
SOLD BY THE STORE.....
BUYER'S NAME.....
ADDRESS/TELEPHONE NUMBER.....
DATE.....

CONDITIONS UNDER WHICH THE PRODUCT WARRANTY IS VOID:

- Failure to present the defective product at the time of the complaint, along with this certificate and the invoice.
- Defects resulting from non-compliance with the product specifications, assembly instructions, guidelines, handling, and transportation, as well as wear and damage due to product overload, misuse, disassembly and reassembly by unauthorized individuals, or a change in the intended use of the product.
- When the customer requests services that include regular product maintenance, such as adjustments, cleaning, consumable replacements, etc.

I acknowledge, through my signature, that operational tests of the device have been performed, that I have been trained on its proper use, and received the device in perfect working condition, along with all accessories and accompanied by the user guide.

BUYER'S SIGNATURE

SELLER'S SIGNATURE AND STAMP

Produs.....Model.....
Seria de fabricație.....
Factura nr./Data.....

Semnătura și ștampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea.....din localitatea.....
str.....nr.....

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel.cumpărător.....
Data procurării produsului.....

CONDIȚII DE GARANȚIE:

1. Certificatul de arantie este valabil numai dacă este completat corect, fără modificări și ștergeri, semnat și ștampilat cu ștampila magazinului, însoțit de documentele de achiziție originale (factură, chitanță, bon fiscal).
2. Durata unei reparații poate fi stabilită de comun acord între client și vânzător.
3. Conform art. 20 alin (3)og 21/92 și art.20 și art.21 și lg.449/2003, schimbarea produsului în termenul de garanție va fi posibilă numai în următoarele situații:
 - Produsul prezintă defecte de fabricație;
 - Produsul are o defecțiune ireparabilă;
 - Nerespectarea termenului de reparare convenit între client și vânzător;
 - Produsul nu corespunde specificațiilor
4. Returnarea produsului defect se va efectua numai cu ambalajul original și toate accesoriile livrate, însoțită de bonul fiscal (factura).
5. Garanția nu se aplică accesoriilor consumabile. În funcție de tipul podusului, aceste accesorii consumabile pot include baterii, discuri, lame, lanțuri, capete rotative etc., care prezintă deteriorări mecanice, lovituri, deformări, sau care nu au fost schimbate la timp sau au fost distruse.

GARANȚIA ACOPERĂ REPARAREA GRATUITĂ A DEFECTELOR CAUZATE DE PRODUCĂTOR, ÎN CADRUL TERMENULUI DE GARANȚIE.

1. Centrul de deservire are obligația de a efectua diagnosticarea, experta și reparația gratuit în perioada de garanție, în termen de 15 zile de la înregistrarea reclamației consumatorului. În cazul în care produsul nu poate fi reparat, acesta va fi înlocuit imediat după constatarea imposibilității utilizării, cu un produs similar, furnizând un nou termen de garanție, care începe de la data înlocuirii produsului. Agentul economic are aceleași obligații pentru produsul înlocuit ca și pentru produsul vândut inițial.
2. Dacă produsul nu a fost utilizat conform "Ghidului de Utilizare," clientul va suporta o taxă de diagnosticare în valoare de 20 Ron.
3. Vânzătorul are obligația față de consumator, în cadrul termenului de garanție, să asigure și să suporte toate cheltuielile legate de repararea sau înlocuirea produsului reclamat, inclusiv costurile de diagnosticare, expertare, ambalare și transport.
4. Producătorul și vânzătorul sunt exonerati (absolviți) de obligațiile lor privind garanția în cazul în care defectarea a survenit ca urmare a nerespectării de către consumator a instrucțiunilor de utilizare, întreținere, manipulare, transport și depozitare cuprinse în documentația care însoțește produsul.

PIERDEREA GARANȚIEI

1. Produsul își pierde garanția în următoarele cazuri:
 - Neglijența în utilizare;
 - Nerespectarea condițiilor de întreținere și utilizare specificate în manualul de utilizare;
 - Transport și manipulare necorespunzătoare, șocuri mecanice, lovituri, căderi;
 - Folosirea produsului cu accesorii deteriorate sau cu adaptări sau modificări la instalația electrică sau la părțile mecanice ale acestuia;
 - Instalare necorespunzătoare;
 - Nerespectarea normelor de siguranță electrică la utilizarea produsului;
 - Deteriorări sau defecte cauzate de calamități naturale, inundații, incendii, trăsnet, cutremure, șocuri electrice;
 - Defecte cauzate de corpuri străine sau organisme (insecte, gândaci, etc.) care au pătruns în interiorul produsului.
2. Nu fac obiectul garanției defectele cauzate de utilizarea produsului în scopuri profesionale.
3. Dezlipirea sau ruperea intenționată a sigiliului de siguranță.

NU FAC OBIECTUL GARANȚIEI URMĂTOARELE COMPONENTE ȘI ACCESORII, A CĂROR UZURĂ ESTE CONSIDERATĂ NORMALĂ ÎN URMA UTILIZĂRII:

1. Pinion de antrenare lanț (sprocket), șină de ghidaj, sită moară/tocătoare, filtru de ulei, filtru de aer, componente din cauciuc (burduf cilindru, cot carburator, inele de cauciuc, furtune, șimeringuri, curele, etc.)
2. Filtru combustibil, buson benzină, sită rezervor, sonde, rezervoare, plutitoare, robinet combustibil, cui pon, jicloare, duje, injectoare sau duze de injector, sisteme de reglaj sau pârghii, garnituri sau elemente de etanșare ale carburatorului sau părți componente, ale căror uzuri se datorează utilizării unui combustibil necorespunzător normelor indicate.
3. Componente cum ar fi: flambelaj, cilindru, piston, segmente, supape, suferă uzură atunci când aceasta se datorează lipsei filtrului de aer sau folosirii unui carburator necorespunzător, sau în cazul unor detonații produse în urma folosirii unui carburant necorespunzător normelor în vigoare, sau când defecțiunea survine din cauza nerespectării regimului de turație, sau în cazul motoarelor în 2 timpi, în cazul unui amete necorespunzător de benzină cu ulei.
4. Becuri, ventilatoare, fulgi, carcase din plastic, m, e, stuturi, roți sau role din plastic;
5. Aprinderile și relele (în cazul condensării sau scurtcircuitului), bujie, cablu de bujie, întrerupătoare, cabluri electrice;
6. Amortizoare din cauciuc sau arcuri, cabluri (de ambraie), accelerație, masă cosită, tracțiune, etc);
7. Saboți și plăcuțe de frână, ambraieaj, ferodoare, arcuri de ambraieaj;
8. Componentele electrice sau electronice, atunci când defectele survin ca urmare a lipsei împământării, utilizării sau expunerii în condiții de mediu nepotrivite (umiditate excesivă, temperaturi nepotrivite, alimentare cu tensiune necorespunzătoare) sau tensiuni fluctuante (în cazul generatoarelor de curent, atunci când puterea consumului este mai mare decât cea furnizată);
9. Presetupa, turbină, carcasă de turbină (atunci când defectul survine ca urmare a impurităților din pompa sau a presiunii create în pompă de alte utilaje, mașini, etc);
10. Elementele componente ale sistemului de tăiere, cum ar fi: filanțul motoferăstrău, discul motocoasă, cuțitul de tăiat pentru mașina de cosit, cuțitul pentru mașina de gazon, cuțitul pentru moară/tocătoare, etc.;
11. Tambur de pornire, șnur de pornire, arc de pornire, mâner de pornire;
12. Mașă de cosit, cuțit de mașină de cosit, pinteni, contra-cuțite, dinți, suporturi de reglaj, suporturi de nucle, nucle, biele (întreg lanțul cinematic al sistemului de tăiere la motocositori), atunci când nu sunt utilizate, relegate sau curățate corespunzător.



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL CASNIC ȘI NU ESTE DESTINAT OPERAȚIUNILOR INDUSTRIALE.



ATENȚIE! RESPECTAȚI CU STRICTE ÎNSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!



PUNCTE SERVICE
BEM RETAIL GROUP SRL

JUDET	CONTACT
Bucuresti	str. Avram Iancu nr.38 or: Otopeni, jud. Ilfov Tel.: +40 741 236 663

Garantie: 12 luni.

La momentul achiziției, vă rugăm să solicitați verificarea completă a funcționalității instrumentului electric în prezența Dumneavoastră, asigurați-vă că instrumentul e însoțit de un ghidul de utilizare și că certificatul de garanție este completat în mod corespunzător.

(При покупке требуйте проверки комплектности и исправности электроинструмента в Вашем присутствии, наличия инструкции по эксплуатации и правильности заполнения гарантийного талона).

Toate reclamațiile și întrebările legate de schimbarea sau returnarea instrumentului timp de 14 zile de la data achiziției vor fi soluționate numai după diagnosticarea efectuată în SERVICIUL TEHNIC AUTORIZAT AL COMPANIEI.

Vse претензии и вопросы, связанные с заменой или возвратом инструмента в течении 14 дней начиная со дня продажи решаются только после диагностики, проведенной в нашем авторизованном СЕРВИС ЦЕНТРЕ.

Modelul instrumentului.....
(Тип инструмента)
Denumirea instrumentului.....
(Наименование инструмента)
Numărul de serie/numărul de serie emis de uzină.....
(Заводской / серийный номер)
Data vânzării.....
(Дата продажи)
Societatea de comerț.....
(Торговая организация)

Vânzătorul care a deschis ambalajul a verificat integritatea și funcționalitatea și a efectuat vânzarea.....
(Продавец открывший упаковку, комплектность и исправность проверил и продал)

(Numele, semnătura).....
(фамилия и подпись)

BAZELE DESFĂȘURĂRII REPARAȚIEI DE GARANȚIE.

1. Garanția privind echipamentul moto intră în vigoare de la data vânzării, iar posesorul echipamentului are dreptul la reparații gratuite și rezolvarea problemelor cauzate de defectele de fabricație. Deteriorările apărute ca urmare a defectelor materiale sau de producție sunt reparate gratuit în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la momentul prezentării la service, în conformitate cu Legea privind Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Moldova, articolul 13.
 2. Reparațiile de garanție se efectuează numai în ateliere autorizate/centre de servicii și doar în cazul în care proprietarul echipamentului prezintă un certificat de garanție de model standard. Un certificat de garanție completat incorect sau incomplet nu conferă dreptul la o reparație de garanție gratuită.
GARANȚIA NU ACOPERĂ PIESELE DE UZURĂ ȘI PIESE DE SCHIMB CUM AR FI: BUJII, PINION DE ANTRENARE, AMORTIZOARE ȘI ELEMENTE DE COMPACTARE DIN CAUCIUC, ANGRENAJUL POMPEI DE ULEI, DEMAROR, BENZI DE FRÂNĂ, ARC DE AMBREIAJ, BOBINĂ DE CURENT ELECTRIC, PRECUM ȘI COMPONENTELE DEMONTABILE, ACCESORII DE TĂRIERE: LANȚURI, LAME DE GHIDARE, CUȚITELE TRIMMERELOR ȘI MASINILOR DE TUNS GAZON, FIRE ȘI BOBINE CU FIRE, REDUCTOARE, PRECUM ȘI ELEMENTELE DE FIXARE ȘI REGULARE A ACESTORA.
 3. Compania nu este responsabilă pentru niciun cost asociat cu instalarea și demontarea echipamentelor în perioada de garanție, precum și pentru eventualele daune cauzate altor echipamente ca urmare a nefuncționării produsului în timpul perioadei de garanție.
 4. Serviciile de diagnosticare a echipamentelor, care au confirmat că reclamațiile sunt nejustificate și au fost validate de Serviciul Clienți ca fiind corecte, sunt servicii plătite și trebuie achitate de către client.
- Reparația și înlocuirea pieselor nu prelungește perioada de garanție.
 - Piese și componente înlocuite devin proprietatea companiei furnizorului.

VOM PUTEA ADMITE RECLAMAȚIA DE GARANȚIE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE:

1. Dispuneți de bonul de cumpărătură.
 2. Alte persoane nu au efectuat reparații sau au avut loc înlocuiri ale pieselor și accesoriilor, iar instrumentul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (cum ar fi transportul inadecvat al instrumentului sau conectarea unor dispozitive care nu au fost aprobate).
 3. Nu există daune cauzate de factori externi sau de alte obiecte, precum nisip sau pietre. De asemenea, nu există daune cauzate de nerespectarea cerințelor de securitate tehnică și a instrucțiunilor de utilizare.
- Lista succintă a defectelor care exclud posibilitatea efectuării reparației în cadrul garanției:
- Pentru produsele fără certificat de garanție completat corect, conform modelului.
 - Pentru produsele la care certificatul de garanție a suferit corecții.
 - Pentru produsele folosite în mod necorespunzător și nu în conformitate cu instrucțiunile de exploatare.
 - Pentru produsele cu daune cauzate de instalarea electrică și hidraulică necorespunzătoare.
 - Pentru produsele utilizate fără lichide (sau alte fluide pompatate).
 - Pentru produsele ale căror piese și accesorii au fost supuse uzurii mecanice cauzate de particule abrazive din fluid.
 - Pentru produsele cu leziuni mecanice cauzate în timpul transportării sau din cauza forțelor mecanice externe după transferul bunurilor către consumatorul final.
 - Pentru produsele cu urme de demontare, reparație sau reglare efectuate de persoane neautorizate (în special pentru carburatoare).
- Instrumentul mi-a fost predat în stare de funcționare adecvată, fără defecte mecanice, cu toate componentele necesare. Capacitatea de funcționare a fost verificată în prezența mea.

Am primit Ghidul de Utilizare.

Am luat cunoștință cu obligațiile de garanție și sunt de acord cu acestea.

SEMNĂTURA CUMPĂRĂTORULUI.....



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT DOAR PENTRU UZ CASNIC, NU PENTRU UTILIZARE INDUSTRIALĂ.



ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎN MOD RIGUROS INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

1. Гарантия на оборудование вступает в силу, с даты его продажи конечному потребителю, и действует в течении 12 месяцев.

В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся заводским дефектом.

2. Гарантийный ремонт производится только в авторизованных мастерских только при наличии у владельца оборудования полностью заполненного гарантийного талона установленного образца. Неправильно или не полностью заполненный гарантийный талон не дает права на бесплатный гарантийный ремонт.

3. Компания не несет ответственность за возможные расходы, связанные с монтажом демонтажем гарантийного оборудования, а также за ущерб, причиненный другому оборудованию в результате выхода изделия из строя в гарантийный период.

4. Диагностика оборудования, выявившая необоснованность претензий клиента и подтвердившая работоспособность диагностируемого оборудования, является платной услугой и подлежит оплате клиентом.

- РЕМОНТ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НЕ ПРОДЛЕВАЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК.
- ЗАМЕНЕННЫЕ ДЕТАЛИ (АГРЕГАТЫ) ПЕРЕХОДЯТ В СОБСТВЕННОСТЬ ФИРМЫ.

ПОДПИСИ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ! СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА!



ВНИМАНИЕ!
ДАННЫЙ ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОПЕРАЦИЙ.



PUNCTE SERVICE/СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР
BEM INNA SRL

LOCALITATE	CONTACT
Mun. Chisinau	str.Uzinelor 1 (+373) 68 512 266

Продукт.....Модел.....
 Производствена серия.....
 Фактура номер/дата.....

Подпис и печат на продавача

Подпис на купувача

Продадено от фирма....., населено място.....
ул.номер.....
 Тел.на купувач.....
 Дата на закупуване на продукта.....
 Сроктът на търговска гаранция е 24 месеца от продажбата в магазина.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация



ВНИМАНИЕ!
ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРОИЗВЕДЕН САМО ЗА БИТОВО
ИЗПОЛЗВАНЕ, НЕ ЗА ИНДУСТРИАЛНИ ОПЕРАЦИИ



ВНИМАНИЕ!
СЛЕДВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ В РЪКОВОДСТВОТО
ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА ПРОДУКТА!



СЕРВИЗ
 Елефант Тулс ООД

АДРЕС	CONTACT
гр. Божурище	София, бул. „Европа“ 251, 1331, Склад №3 елефони: 0899861391, 0890302875